

Señor D.^{no} Manuel Leiras.

Mi muy buen amigo: Antes de nada, y sea lo que sea, debo manifestar a U. que no soy partidario de la L, caballo de batalla entre los escritores gallegos, y, como hallar en mi diccionario muchas palabras, heuy que tener presente la nota de advertencias puesta en la primera hoja del mismo despues del prólogo. Por eso, cuando me remitió U., entre otras muchas veces, la sesta, prescindí de ella, una vez estaba ya en el diccionario escrita con g y significando, no aliaga, sino



Retama, como puede verse.

En cuanto a la remesa última,
eliminé de las cuartillas las siguientes
voces, por figurar también en el
diccionario:

Ajónjere	Escagallar
Alerrecer	Escáiro
Baldiro	Farfulla (o farfiellas)
Cádaso	Fenda
Catar	Lesta
Costa	Nódegas
Costeira	Ola
Chocar	Recovaje
Endego	Van (a)
Esbirrar	Ventriecha (palabra castellana)

Eliminé igualmente, por figurar
en el suplemento impreso, unido al
propio diccionario, estas otras:

Agolletar	Formentar
Bando	Formento
Encatar	Goro.
Enceto	

Eliminé asimismo, por tenerlas
ya recogidas antes de recibir sus
últimas cuartillas

Apajear	Ferraña
Corza	Pifar
Degresar	
Derrajar	Zumegar.

Aproveché las restantes, incluso
las que a continuación se expresan:
aquellas, porque no las tenía y estas,
porque, si bien aparecen, unas, en
el diccionario, otras, en el suplemento
impreso, quiero adiciónarlas las nuevas
acepciones que él anota.



Amolecer	Escarapela
Anello	Ferraje
Arguêiro	Fon Sar
Arrombar	Impôr
Arujo	Isar
Boguêiro	Istar
Carôlo	Jarga
Carôlo	Jato
Chincar	Seiro
Choco	Tanguêiro.

Y, por lo que toca á frases, o modismos gallegos, ahí van los que poseo y recogí en este país:

Algo, algo
 A boa parte te estás curar
 Bótall' un galgo
 Cada cousa pra o que é.
 Cata o outro.



Cerroulha molêira e quodoull'o juicio
fôra

Comenll'a p'erca os libros

Ch'eira ô cobre.

Dar n'umha sistema

De morte en fôra

Dijo muito

Din ali'

Enfemêda que non dá carta de pago.

Ese é outro cantar, ou viño d'outra cepa.

Eso já era

Fala, porque tén l'ingua

Feito um vinagre

Hai que dar á cada um o seu
Tr'á corte e matá-las todas.

Leistima fôra



Meiga fóra

Mismamente.

N'a alba d'o día

N'è esa a noi d'o año

Non me dêra Dios méis pena

è Non si?

Os cartos andan xpañados

Sei con que gende labro

Soberbia fóra

Fan dereito wayas pra a cama

Fixar da orella a Torje

Unha Vila chã

Yei pr'onde o lèvan, on vai c'os d'a feira e s'ón
c'os d'o mercado.

Verbo d'eso.

Nó pongo la explicación



De cada uno, ni cito otros comunísimos,
porque sería alargarme demasiado; por
otra parte, tengo 75 años, me va
faltando pulso y vista, estoy, como quien
dice, con los pies en la sepultura y aun
que conservo afición á las cosas de nues-
tra tierra, un vejestorio es un ser inútil.
Así que si á él no pueda dar á la pren-
sa el suplemento de que me habla,
enriquecido hoy con las muchas voces
que debo á él y regular porción, a de-
más, tomada de la leyenda "O casté-
lo de Sambre", algunas de cuyas últi-
mas consulté con el autor; suplemen-
to comprensivo ya de 1.923 vocablos,
sin contar adiciones, y suplemento,



en fin, que, si no publico yo, publica-
rán si quieren mis herederos; pues lo
principal, lo que mas urge, si amor
tenemos à nuestro Dialecto, en visperas,
quizá, de desaparecer, ó de no conocerle
la madre que le parió; lo principal,
repito, es coleccionar numerosas voces y
definirlas, trabajo algo más molesto que
el de publicarlas, harto descuidado y que,
si en tiempo se hubiese hecho, publi-
cado estaría ahora y no veríamos, como
vemos, tanta palabra castellana inne-
cesaria en nuestras gallegas producciones.
De modo que nos pasa lo que al hidalgo
pobre, ó que quiere hacer papel de se-
ñor, sin rentas bastantes à sostener

